Sehr geehrte Damen und Herren!

Mein Name ist Evgeniy. Ich leite das Projekt Eugene S. Unser Team erstellt zweisprachige Bücher für Englischlernen von deutschsprachigen Lesern. Ich suche einen Verlag, der zustimmen würde, unsere Bücher zu veröffentlichen. Ich präsentiere Ihnen im Anhang ein Buch über Robinson Crusoe.

Leser, die eine Fremdsprache lernen, indem sie fremde Bücher lesen, wollen keine Zeit damit verschwenden, nach unbekannten Wörtern in einem Wörterbuch zu suchen oder Sätze in Büchern mit parallelen Texten übereinzustimmen. Sie wollen sofort die genaue Übersetzung, das von ihnen gelesenen zu sehen. Eben dafür wurden Bücher mit Untertiteln erarbeitet. Sie erfreuten sich großer Beliebtheit, wurden für Dutzende Sprachpaaren erstellt und werden in Millionen von Exemplaren gedruckt, aber leider nicht in Deutschland. Im Anhang sende ich Ihnen auch Beispiele für die Seiten anderer solcher Bücher, mit deren Hilfe Lernende aus anderen Ländern beispielsweise Deutsch lernen. Das ist zurzeit die bequemste Lesart, zweisprachige Bücher zu lesen, die vom Menschen erfunden wurde. Das Buch ist mit der genauesten wortwörtlichen Übersetzung und detaillierten Anmerkungen zu schwierigen Momenten ausgestattet. Auch jede paar Sätze wird den Lesern die Wiederholung von Originaltext angeboten, aber schon ohne Übersetzung und Kommentare, um Wörter und Sprachkonstruktionen besser einzuprägen. Solche Bücher werden den Lernenden von Lehrern zu lesen empfohlen, um sich mit der lebendigen Sprache vertraut zu machen.

Unsere Bücher werden schon seit eineinhalb Jahren auf Amazon gepostet; die Leser kaufen sie gern und hinterlassen Ihre Feedback und Vorschläge. Genau dieses Buch wurde am 17. Juli 2017 auf Amazon veröffentlicht. Aber ich schreibe diesen Brief erst jetzt an Sie, Herausgebern, weil ich weiß, was für ein Buch deutsche Leser sehen wollen, und ich weiß, dass es ihnen gefallen hat. Sie können gerne unsere Webseite auf Amazon besuchen und Rezensionen zu unseren Büchern lesen:

Ich erhalte Briefe von Lesern mit Rückmeldungen und Wünschen auch per E-Mail, daher weiß ich genau, was diese Bücher sein sollen; und das Buch, das ich Ihnen sende, ist bereits die zweite Auflage, verändert und bedeutend erweitert, ausgehend von den Wünschen der Leser. Das Buch wurde auch von einem deutschen Redakteur ausführlich bearbeitet.

Das englische Original dieses Buches über Robinson Crusoe ist einzigartig: Es wurde in einfacher Sprache von James Baldwin für Kinder neu geschrieben. Die Bücher, die für Erwachsene geschrieben sind, verwenden eine komplexe literarische Sprache, und es fällt dem Leser aufgrund der Vielzahl von selten verwendeten Wörtern schwer, eine Fremdsprache zu lernen. Daher wurden die folgenden Bücher zum Englischlernen von Mitgliedern unseres Teams mit einfacheren, häufig verwendeten Wörtern und Sprachkonstruktionen umgeschrieben. Lange Satzgefüge wurden durch einfachere und kürzere Sätze ersetzt. Im Anhang sende ich Ihnen ein Beispiel eines der Bücher, an denen wir gerade arbeiten, nämlich über die Abenteuer von Sherlock Holmes. Es unterscheidet sich in einer einfacheren Sprache vom ursprünglichen Buch, aber gleichzeitig verliert das Buch nicht die Schönheit des Sujets der aufregenden Abenteuer des berühmten Detektivs und seines Assistenten.

Zurzeit arbeiten wir an einer Reihe von elf Büchern, die in unterschiedlichen Bereitschaftsgrad sind. Die Bücherliste finden Sie auf unserer Website:

Wenn Sie an der Veröffentlichung unserer Bücher interessiert sind, schreiben Sie mir bitte darüber. Ich werde gerne mit Ihnen die Bedingung der Zusammenarbeit besprechen.

Mit freundlichen Grüßen

Eugene S.